IT

BA-Nr.:04.01.119/2021-10-A01

REBOTEC® Rehabilitationsmittel GmbH
DE-49610 Quakenbrück, Artlandstr. 57-59
Telefono: 05431/9416-0
Fax: 05431/9416-66
Web: www.rebotec.de
E-mail: info@rebotec.de

Istruzioni per l'uso

Bastone con impugnatura per mani con artrite

YANO		YANO Kids	YANO sovralunghezza
REF	130.XX.YY	130.95.YY	130.XX.YY
	150 kg	150 kg	150 kg

Codice colore: XX / Variante: YY

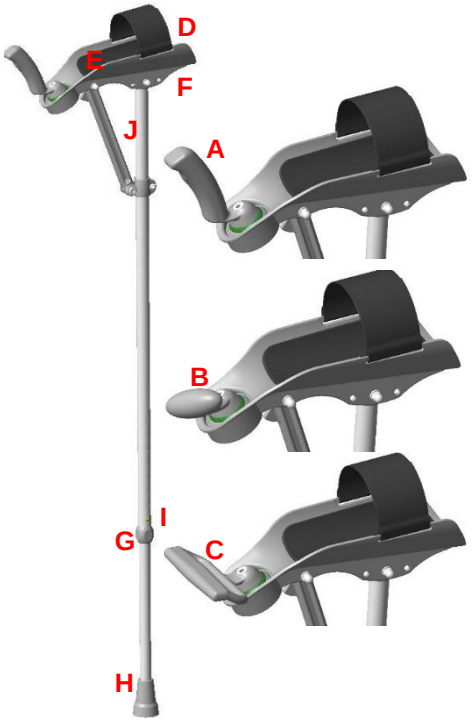
Figura simile

Prima del primo utilizzo leggere le istruzioni per l'uso e tenerle a disposizione dell'utente e conservarle per un utilizzo futuro e allegarle in caso di vendita.

Indice

1. Descrizione dell’articolo 3
1.1. Introduzione 3
2. Caratteristiche prestazionali 3
2.1. Destinazione d’uso 3
2.2. Impiego 3
2.3. Stoccaggio e trasporto 3
2.4. Dotazione e funzioni 3
2.5. Imballaggio 3
2.6. Smaltimento 4
3. Simboli e targhette identificative .. 4
4. Avvertenze per la sicurezza 4
5. Notifica di incidenti 5
6. Garanzia 5
6.1. Reclamo 5
7. Riutilizzo, durata 5
8. Volume della fornitura 5
9. Stabilire le condizioni d’uso 5
9.1. Regolazione dell'altezza 6
9.2. Impostazione del bracciolo/della lunghezza degli appoggi per l’avambraccio .. 6
9.3. Regolazione impugnatura 6
9.4. Impostazione del bracciolo/dell’angolo 6
9.5. Regolazione cinghia in velcro 6
10. Dati del prodotto 7
11. Utilizzo dell’articolo 7
11.1. Sedersi 7
11.2. Alzarsi 7
12. Pulizia e manutenzione 7
12.1. Pulizia 7
12.2. Manutenzione 7
13. Pezzi di ricambio e accessori 8
14. Schizzi e dimensioni 8

1. Descrizione dell’articolo



La figura rappresenta:

A	Impugnatura standard
B	Impugnatura ellittica
C	Impugnatura a staffa
D	Cinto in velcro
E	Imbottitura
F	Bracciolo
G	Raccordo a compressione
H	Capsula di aspirazione
I	Pulsante, regolabile in altezza
J	Targhetta identificativa

1.1. Introduzione

- Secondo **(UE) 2017/745 MDR**, l’articolo qui descritto è un prodotto medico della classe di rischio I.
- Le presenti istruzioni per l’uso contengono informazioni e note relative alla messa in funzione, all’utilizzo, alla manutenzione e alla cura dell'articolo.
- Prima di utilizzare l'articolo, leggere attentamente le presenti istruzioni per l’uso. Osservare le avvertenze per la sicurezza e agire in base ad esse.

2. Caratteristiche prestazionali

2.1. Destinazione d’uso

Il prodotto serve a sostenere in caso di invalidità delle estremità inferiori. Consente all’utente di muoversi come desidera. Per l’utilizzo sicuro, la muscolatura del torace deve essere sufficientemente sviluppata. È possibile l’uso in caso di invalidità alle mani. Persone affette da disturbi sensoriali potrebbero non essere in grado di utilizzare questo articolo. L'articolo non impone particolari requisiti di formazione dell’utente.

Specifiche:

- Peso massimo dell’utente: 150 kg
- È possibile l’uso in caso di reumatismi/artrite
- Regolabile in altezza
- Impiego all’interno e all’esterno

YANO Kids

- Per bambini

Indicazione

- Disturbi del movimento/dell’equilibrio con sufficiente mantenimento della capacità di deambulazione/coordinazione, se l’uso di altri ausili per la deambulazione non è sufficiente
- Per mantenere/incrementare/proteggere la deambulazione o come sostegno parziale fino a totale
- Campo di assistenza in conformità alle raccomandazioni di cui all’art. 126 del Codice sociale tedesco (SGB) V: 10A

2.2. Impiego

- Intervallo di temperatura: da -10°C a + +35°C Evitare un irraggiamento termico diretto sull’articolo.
- Umidità dell’aria: 40%-85%. Oltre queste condizioni l'articolo può essere utilizzato solo per poco tempo.

2.3. Stoccaggio e trasporto

- Intervallo di temperatura: da 5 °C a + 25 °C Evitare un irraggiamento termico diretto sull’articolo.
- Conservare l’articolo in un ambiente asciutto con un’umidità atmosferica fino al 65%.

2.4. Dotazione e funzioni

- Regolabile in altezza su 10 posizioni
- Imbottitura bracciolo
- Cinto in velcro

2.5. Imballaggio

- Consigliamo di conservare l’imballaggio esterno per finalità di trasporto successive.
- Dimensioni: 1340 mm x 250 mm x 170 mm

2.6. Smaltimento

- Lo smaltimento e il riciclaggio di prodotti e imballaggi usati devono essere effettuati conformemente alle norme vigenti. Informarsi presso un'azienda di smaltimento rifiuti.
- Rispettare la Legge sulla protezione dalle infezioni.
- Osservare i contrassegni sui materiali dell'imballaggio e agire in base ad essi.

3. Simboli e targhette identificative

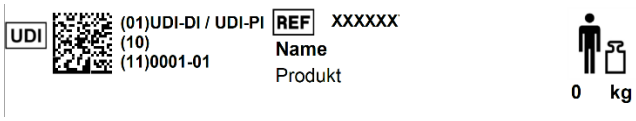


Figura simile.

La targhetta identificativa non deve essere rimossa!

Per ordinare pezzi di ricambio ed elaborare reclami sono necessari il nome del prodotto, il numero di serie e l'anno di costruzione.

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Leggere le istruzioni!		Anno di costruzione del prodotto
LOT	Numero lotto		*Informazione importante!*
REF	Codice articolo		*Peso massimo dell'utente in kg*
	Nota relativa alla pulizia		Nota relativa alla manutenzione
	Utilizzabile soltanto all'interno.		Produttore
	Segnale visivo	IT	Lingua
	Leggere le istruzioni per l'uso!		Non smaltire assieme ai rifiuti domestici.
CE	Il prodotto è conforme alla **(UE) 2017/745 MDR**		
	Attenzione! Osservare le avvertenze per la sicurezza		
UDI	Codice identificativo unico del dispositivo *(Dati: GTIN / LOT (SN) / anno di costruzione)*		
MD	Etichetta del dispositivo medico L'articolo in questione è un dispositivo medico.		

4. Avvertenze per la sicurezza

Osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza:

- Prima della prima messa in funzione, leggere integralmente le istruzioni per l'uso per evitare danni dovuti a uso improprio o pericoli.
- Prima di ogni messa in funzione, verificare se l'articolo presenti danni visibili.
- In caso di anomalie funzionali o danni di qualsiasi tipo, l'articolo non deve essere utilizzato.
- Dopo un prolungato periodo di inutilizzo, far ispezionare l'ausilio per la deambulazione da personale specializzato.
- L'articolo non deve assolutamente essere utilizzato per uno scopo diverso da quello previsto. Pertanto, utilizzarlo soltanto come sostegno della capacità deambulatoria e non ad es. come ausilio per alzarsi, per sollevare o per spostare mobili o altri oggetti.
- L'articolo non deve essere utilizzato erroneamente come ausilio per azionare l'interruttore per la luce o i pulsanti dell'ascensore.

Attenzione, pericolo di scivolamento:

- Non andare mai con l'ausilio per la deambulazione su fondo innevato o ghiacciato senza una protezione antiscivolo (artiglio da ghiaccio). Attenzione in caso di piastrelle, pavimenti umidi o di attraversamento di moquette sfuse. Non pulire mai le impugnature o le capsule di aspirazione con sostanze oleose.
- Attenzione in caso di asperità, buchi nel suolo e fondo sfuso, in quanto in tal caso l'ausilio per la deambulazione può scivolare o sprofondare all'improvviso.

Attenzione pericolo di caduta!

- Prima dell'uso, verificare assolutamente i seguenti punti:
  - Dopo aver regolato l'altezza, il pulsante deve essere visibile.
  - Tutte le viti devono essere serrate.
  - Prestare attenzione alla presenza di danni e segni di usura sulla capsula di aspirazione. Sostituire eventualmente la capsula di aspirazione.

- Utilizzare l'articolo solo se completamente montato.
- Non lasciarsi cadere sull'articolo in modo incauto.
- Regolare l'altezza solo entro gli appositi fori.
- Per la propria sicurezza, chiedere aiuto ad un accompagnatore per il superamento di ostacoli.
- Quanto si utilizza un ausilio per la deambulazione, verificare che il cinto in velcro sia ben fisso sotto il braccio.
- Non porre mai l'ausilio per la deambulazione eccessivamente lontano di lato dal corpo o in avanti nella direzione in cui si cammina.

Attenzione pericolo di rottura!

- Rispettare il peso dell'utente ammesso (2.1).
- Non esporre l'articolo a forti variazioni di temperatura (2.2 e 2.3).
- Non appendere oggetti (borsa, busta, ecc.) all'ausilio per la deambulazione.

Attenzione pericolo di schiacciamento!

- Durante la regolazione del bracciolo, non mettere mai le mani tra le parti mobili.

Attenzione pericolo di lesioni!

- Con temperature superficiali > 40°C sussiste pericolo di lesioni. Pertanto, non esporre l'articolo a temperature eccessivamente alte (ad es. radiazione solare, radiatore, acqua calda). Prima dell'utilizzo, far raffreddare l'articolo.

Se l'articolo viene utilizzato da un utente con una pelle poco sensibile (nessuna percezione della temperatura o danni cutanei), il personale sanitario deve eseguire un controllo termico (ad es. contatto con il palmo della mano).

5. Notifica di incidenti

- Eventuali incidenti gravi associati all'articolo devono essere segnalati immediatamente al produttore e al BfArM (Istituto federale per i Prodotti Farmaceutici e Medicinali).
  - BfArM: www.bfarm.de/DE
    - Utilizzare le funzioni di notifica e i moduli.
  - Produttore: pms@rebotec.de

6. Garanzia

- L'articolo ha una garanzia del produttore di 12 mesi. Il requisito sono le CGC (www.rebotec.de/agbs) e l'uso conforme. Hanno validità le disposizioni legali in materia di garanzia.
- Eventuali modifiche apportate arbitrariamente a questo articolo comportano l'estinzione della conformità del prodotto e la perdita della garanzia.

6.1. Reclamo

- Prima di una restituzione si prega di contattarci.
- Per ridurre i danni da trasporto, utilizzare possibilmente l'imballaggio originale.
- Rispettare la Legge sulla protezione dalle infezioni.
  - Accertarsi che, in caso di restituzione, l'articolo non comporti alcun pericolo di infezione.
  - Contrassegnare l'articolo con l'opuscolo sulla sicurezza.
  - Eventuali restituzioni non contrassegnate come sicure potrebbero comportare costi aggiuntivi.

7. Riutilizzo, durata

- L'articolo è adatto al riutilizzo. La quantità di riutilizzi dipende dall'intensità e dal modo di utilizzo dell'articolo.
- Prima del riutilizzo, l'articolo deve essere igienizzato ed è necessario verificare ed eventualmente ripristinare la sicurezza tecnica e funzionale dell'articolo. Vedere 12.
  - Ulteriori informazioni sono disponibili nelle istruzioni per la preparazione (04.12.154).
  - I documenti possono essere scaricati al seguente link.
    - www.rebotec.de/downloads
- Se l'articolo viene utilizzato conformemente alla destinazione d'uso, la durata di vita del prodotto ammonta a 2 anni. La durata effettiva può variare in base all'intensità dell'uso e allo stato generale.

8. Volume della fornitura

- 1x YANO
- 1x manuale di istruzioni per l'uso (04.01.119)
- Le istruzioni per l'igienizzazione e le presenti istruzioni per l'uso possono essere ordinate o consultate e scaricate sul sito www.rebotec.de/downloads.

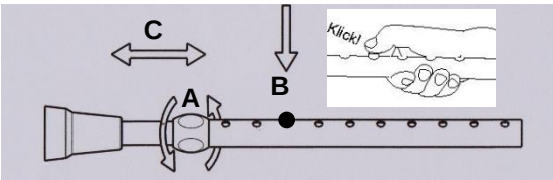
9. Stabilire le condizioni d'uso

- In fabbrica l'articolo è stato controllato per verificare l'assenza di errori e la completezza. Dopo la consegna controllare l'articolo per escludere eventuali danni da trasporto e per accertare la completezza del volume della fornitura.

- L'articolo viene fornito già completamente montato.

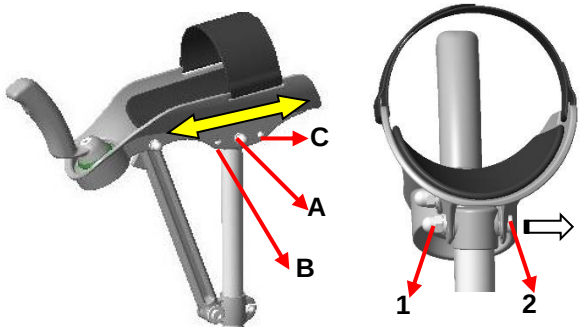
9.1. Regolazione dell'altezza

- Grazie alla regolazione dell'altezza, l'ausilio per la deambulazione può essere adattato alla statura del paziente.
- Allentare il raccordo (A) ruotandolo in senso antiorario. Far entrare il pulsante (B) nel foro premendolo al suo interno. Spingere il tubo in alluminio (C) nella posizione desiderata. Far incastrare il pulsante (B) nel foro.
- Avvitare il raccordo (A) ruotandolo in senso orario. Così facendo, si riduce la produzione di rumori durante l'utilizzo.



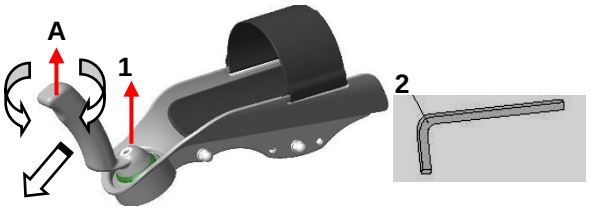
9.2. Impostazione del bracciolo/della lunghezza degli appoggi per l'avambraccio

- Per regolare gli appoggi per l'avambraccio esistono tre opzioni (A= normale/B= corto/C= lungo)
- Allentare il dado cieco (1) con la chiave inglese di apertura 10, svitare e estrarre completamente la vite (2). Scegliere il livello di regolazione, infilare la vite e serrare nuovamente il dado cieco.



9.3. Regolazione impugnatura

- La posizione dell'impugnatura può essere impostata in modo variabile.
- Tenere ferma l'impugnatura (A) con una mano. Con l'altra mano allentare leggermente la vite (1) con la brugola (apertura della chiave 5) (2).
- Spingere in avanti l'impugnatura, ruotare nella posizione desiderata (sinistra/destra), orientarla verso il centro e riavvitarla saldamente.

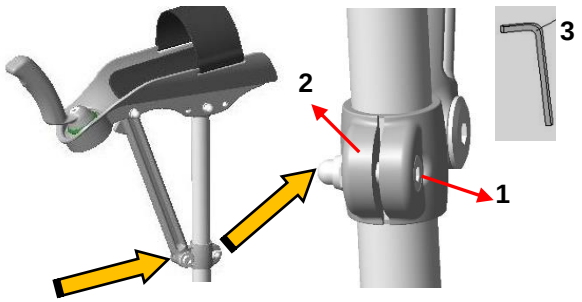


9.4. Impostazione del bracciolo/dell'angolo

- Grazie alla regolazione variabile della pendenza dei supporti per il braccio, è possibile regolare la posizione dell'avambraccio.
- Allentare leggermente la vite (1) nella boccola ad incastro (2) della forcella di supporto con la brugola/apertura della chiave 4 (3). Premere in basso con la mano (A) il supporto per il braccio fino alla posizione desiderata. (Pendenza max. regolabile fino a fine corsa (B))
- Serrare nuovamente la vite (1).

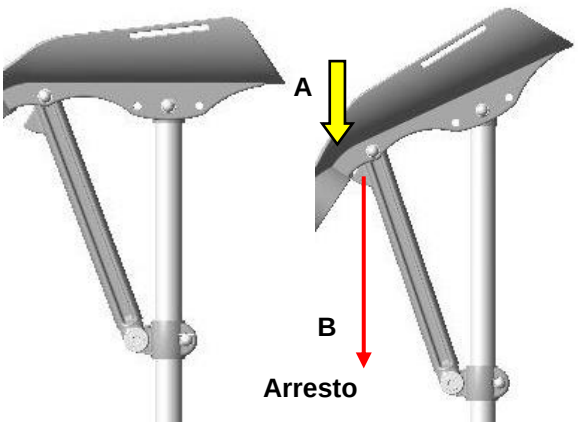
Nota!

- La regolazione è possibile anche con diverse lunghezze degli appoggi per l'avambraccio (vedi punto 2).



Non svitare questo raccordo!

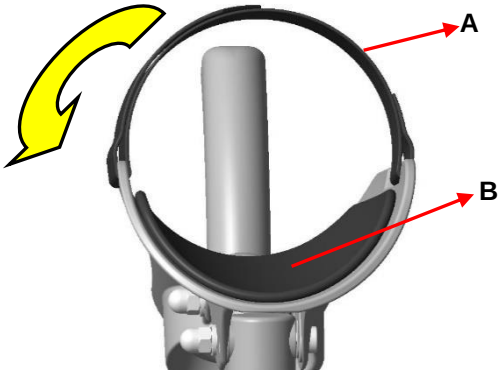
Prima **Dopo**



9.5. Regolazione cinghia in velcro

- La cinghia in velcro (A) serve a fissare e bloccare l'avambraccio al bracciolo (B).

- Staccare un lato della cinghia in velcro. Posizionare l'avambraccio sul bracciolo.
- Richiudere il nastro in velcro. La cinghia in velcro deve esercitare solo una leggera pressione sull'avambraccio!



10.Dati del prodotto

- Ci riserviamo di apportare modifiche dovute a sviluppi tecnici rispetto al modello raffigurato nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Vedere 14.

Ambito		YANO	YANO Kids	YANO sovralunghezza
1.	Peso utente max.	150 kg		
2.	Peso del prodotto	0,84 kg	0,8 kg	0,86
3.	Peso imballaggio	0,73 kg		
Tolleranza cutanea		DIN EN 10993-1/-5		

11.Utilizzo dell'articolo

Attenzione pericolo di caduta!

- Osservare le avvertenze per la sicurezza (4).
- Prima dell'utilizzo, è necessario accertarsi che l'articolo si trovi in uno stato adeguato.
- Deve essere garantita una posizione sicura per impedire che scivoli via o che si ribalti.

11.1. Sedersi

- L'utente deve posizionarsi il più possibile vicino all'articolo. In caso di necessità, può orientarsi o sostenersi con le mani, sul bordo della piastra del sedile.
- Qualora ciò non sia possibile a causa della sua restrizione, l'utente deve farsi aiutare da una persona istruita. In tal caso, è possibile avvalersi di un ausilio.

11.2. Alzarsi

- Per alzarsi i piedi devono essere a contatto con il suolo.
- Adesso spostare il peso leggermente in avanti e sollevarsi leggermente dal sedile.
- Non appoggiare il corpo troppo in avanti in modo da evitare un pericolo di caduta. Se necessario, l'utente deve farsi aiutare per alzarsi.

12.Pulizia e manutenzione

12.1. Pulizia

Utilizzare un detergente e un disinfettante delicato di uso comune. Dopo la pulizia, sciacquare con acqua pulita e asciugare l'articolo con un panno.

- Non utilizzare abrasivi o detergenti con ingredienti aggressivi (acidi, diluenti) e oggetti per la pulizia duri (spazzole), altrimenti la superficie potrebbe danneggiarsi o sui materiali potrebbero formarsi depositi.
- L'articolo è adatto alla pulizia e alla disinfezione manuale. Osservare le istruzioni per la preparazione (04.12.154).

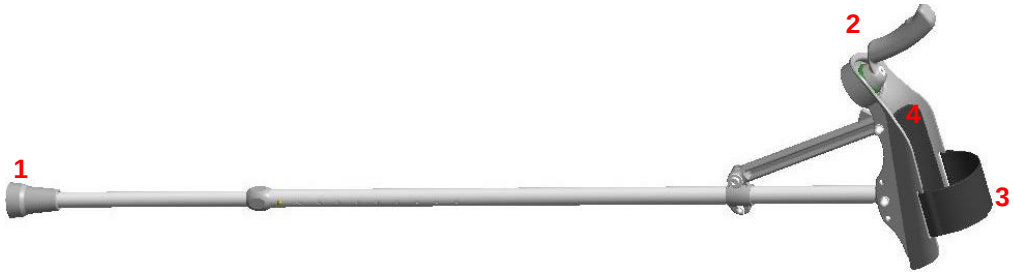
12.2. Manutenzione

- Un'eventuale usura non individuata per tempo e/o un trattamento non conforme, così come una manutenzione irregolare e/o non eseguita possono causare incidenti.

*Per motivi di sicurezza, l'articolo deve essere adeguatamente sottoposto a manutenzione **almeno 1 volta all'anno**.*

- Verificare la presenza di danni visibili sull'articolo (fessure, rotture, parti allentate). Verificare la stabilità prima dell'utilizzo
- In caso di domande relative alla manutenzione dell'articolo, rivolgersi ad un rivenditore specializzato oppure ad un negozio di forniture mediche.
- In caso di danni e/o riparazioni imminenti, contattare immediatamente il rivenditore specializzato.
- **Non** apportare modifiche arbitrarie all'articolo. Ciò può compromettere la sicurezza e la funzione dell'articolo. **REBOTEC non si assume alcuna responsabilità al riguardo.**
- In caso di riparazione devono essere utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio del produttore. Vedere 6. Dopo una manutenzione o una riparazione, pulire l'articolo prima di utilizzarlo. Osservare il punto 13 e 7.

13.Pezzi di ricambio e accessori

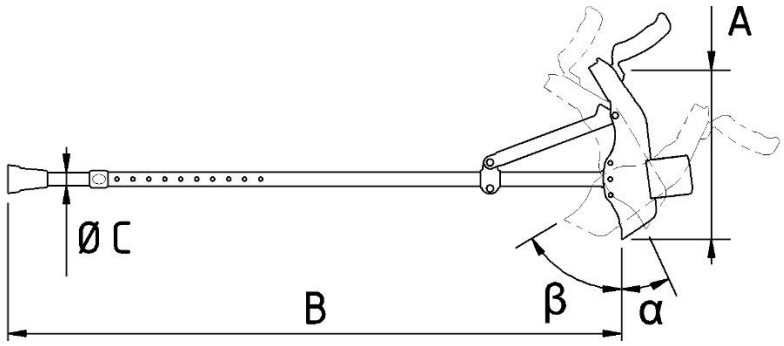


N.	Cod. art.	Denominazione
1	200.XX.00	Capsula di aspirazione 19mm
2	231.XX.20	YANO, impugnatura standard
3	231.10.38	YANO, cinghia in velcro
4	231.10.36	YANO, imbottitura
-	168.10.17	Big-Foot, 18,5-20,5 mm, nero
-	231.XX.24	YANO, impugnatura a staffa
-	231.XX.22	YANO, impugnatura ellittica
-	04.01.119	Istruzioni per l'uso
-	04.12.154	Istruzioni per la preparazione

XX= Variante colore

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori REBOTEC per garantire un funzionamento corretto e sicuro.

14.Schizzi e dimensioni



N.	Denominazione	Dimensioni YANO	Dimensioni YANO Kids	Dimensioni YANO sovralunghezza
A	Lunghezza bracciolo	260 mm	260 mm	260 mm
B	Altezza	915 – 1140mm	715-940mm	1015 – 1240mm
C	Diametro tubo	19 mm	19 mm	19 mm
α	Angolo impostato	25°	25°	25°
β	Angolo impostato	65°	65°	65°
-	Circonferenza braccio max.	95 mm	95 mm	95 mm

Le misure e il peso variano a seconda della dotazione. Possono presentarsi leggere variazioni dovute a tolleranze di fabbricazione. Con riserva di modifiche

REBOTEC® Rehabilitationsmittel GmbH
D-49610 Quakenbrück, Artlandstr. 57-59
Telefono: 05431/9416-0
Fax: 05431/9416-66
Web: www.rebotec.de
E-mail: info@rebotec.de